

# اللؤلؤ والمرجان

فِيمَا اتَّفَقَ عَلَيْهِ الشَّيْخَانِ

The Translation of the Meanings of  
**Al-Lu'lu'wal-Marjân**

Arabic-English

A Collection of Agreed upon Ahadith  
from Al-Bukhari and Muslim

VOLUME: Two

Compiled by:

**Fuwad Abdul Baqi**

Translated by:

الدكتور محمد محسن خان  
**Dr. Muhammad Muhsin Khan**  
Islamic University, Al-Madina Al-Munawwara



دار السلام للنشر  
**Dar-us-Salam Publications**  
Riyadh-Saudi Arabia

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرقم ١٣٣٥ / ح

التاريخ ١٤٠٤ / ١١ / ٢١

المرفقات

الموضوع

المملكة العربية السعودية  
مكتبة الرئيس

إلى من يهمه الأمر

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، أما بعد:

فإن الرئاسة العامة لإدارات البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية السعودية تقرر أن الدكتور محمد تقي الدين الهلالي والدكتور محمد محسن خان قد قاما بترجمة معاني القرآن الكريم وصحيح الإمام البخاري وكتاب اللؤلؤ والمرجان فيما اتفق عليه البخاري ومسلم إلى اللغة الإنجليزية ترجمة صحيحة وذلك أثناء عملهما في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، فلا مانع من الفسح لهذه الكتب بالدخول إلى المملكة وتداولها لعدم المحذور فيها والله ولي التوفيق. وصلى الله وسلم على نبينا محمد وآله وصحبه.

الرئيس العام

لإدارات البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد



عبدالعزیز بن عبد الله بن باز



© Dar-us-Salam Publications, 1995/1415-16

ALL RIGHTS RESERVED جميع حقوق الطبع محفوظة

No part of this book may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording or by any information storage and retrieval system, without written permission of the publisher.

First Edition 1995

الطبعة الأولى ١٤١٦ هـ

Supervised by:  
ABDUL MALIK MUJAHID

Published by:

Dar-us-Salam Publications دار السلام للنشر  
P.O.Box 22743, Riyadh 11416 ص.ب. ٢٢٧٤٣ - الرياض ١١٤١٦  
Tel: 4033962 Fax: 4021659 ت: ٤٠٣٣٩٦٢ فاكس ٤٠٢١٦٥٩  
Kingdom of Saudi Arabia المملكة العربية السعودية

ح مكتبة دار السلام ، ١٤١٦ هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

خان ، محمد محسن

اللؤلؤ والمرجان فيما إتفق عليه الشيخان: عربي - إنجليزي - الرياض.

ص...؛ سم

ردمك ٨-٦٦-٧٤٠-٩٩٦٠ (مجموعة)

٤-٦٨-٧٤٠-٩٩٦٠ (ج ٢)

١- الحديث الصحيح أ- العنوان

١٦/١٦٣٥

ديوي ٢٣٥

رقم الإيداع: ١٦/١٦٣٥

ردمك: ٨-٦٦-٧٤٠-٩٩٦٠ (مجموعة)

٤-٦٨-٧٤٠-٩٩٦٠ (ج ٢)

## THE BOOKS OF *AL-LU'LU' WAL MARJÂN*

1. THE BOOK OF BELIEF (FAITH)
2. THE BOOK OF *AT-TAHÂRA* (PURIFICATION)
3. THE BOOK OF MENSES
4. THE BOOK OF *AS-SALÂT* (THE PRAYER)
5. THE BOOK OF MOSQUES AND PLACES OF WORSHIP.
6. THE BOOK OF *SALÂT* (PRAYER) OF TRAVELLERS AND ITS *TAQSIR* (SHORTENING)
7. THE BOOK OF *JUMU'A* (FRIDAY)
8. THE BOOK OF *SALÂT AL'EIDAIN* (TWO 'EID FESTIVAL PRAYERS).
9. THE BOOK OF *SALÂT AL-ISTISQÂ'* (i.e. to offer a two *Rak'â* prayer and then to invoke Allâh for rain at times of draught)
10. THE BOOK OF *SALÂT AL-KUSÛF* (ECLIPSE PRAYER)
11. THE BOOK OF FUNERALS (*AL-JANÂ'IZ*)
12. THE BOOK OF *ZAKÂT*
13. THE BOOK OF *AS-SIYÂM* (THE FASTING)
14. THE BOOK OF *I'TIKÂF*
15. THE BOOK OF *HAJJ* (PILGRIMAGE TO MAKKA)
16. THE BOOK OF *NIKÂH* (WEDLOCK)
17. THE BOOK OF *AR-RADA'* (SUCKLING FOSTER RELATIONS)
18. THE BOOK OF DIVORCE
19. THE BOOK OF *AL-LI'ÂN* (An oath taken by both the wife and the husband when he accuses his wife for comitting illegal sexual intercourse)
20. THE BOOK OF MANUMISSION (OF SLAVES)
21. THE BOOK OF SALES (BARGAINS)
22. THE BOOK OF *AL-MASÂQA* (ABOUT THE DISTRIBUTION OF WATER)
23. THE BOOK OF *AL-FARÂ'ID* (THE LAWS OF INHERITANCE)
24. THE BOOK OF GIFTS
25. THE BOOK OF *AL-WASIYYA* (WILLS AND TESTAMENTS)
26. THE BOOK OF VOWS
27. THE BOOK OF OATHS
28. THE BOOK OF *AL-QASÂMA* [The oath taken by fifty men (of the defendant) regarding a murder case when no evidence is available]
29. THE BOOK OF *AL-HUDÛD* (Allâh's set limits and prescribed punishment for different crimes and sins)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرقم  
التاريخ ١٤٩٨ / ٤ / ١١  
التوابع



المملكة العربية السعودية  
الجامعة الإسلامية  
بالمدينة المنورة

لمن يهمه الأمر

الدكتور محمد تقي الدين الهلالي :

الدكتور محمد محسن خان :

تقرر الأمانة العامة للجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة أن المذكورين بعاليه كانا من ضمن العاملين بالجامعة . وأنهما قد قاما أثناء ذلك بترجمة معاني القرآن الكريم باللغة الإنجليزية وترجمة صحيح البخاري بها أيضاً .

ولقد سدت بحمد الله فراغاً كبيراً يحتاج العالم الإسلامي لمثله . كما أن المذكورين يمتازان بحسن العقيدة السليمة من الشوائب، وبالصفات الحميدة .

وبناء على الرغبة أعطيا هذه الشهادة، والله ولي التوفيق .

وصلى الله وسلم وبارك على نبينا محمد وعلى آله وصحبه .

الأمين العام للجامعة

عمر محمد فلاته



## CONTENTS OF VOLUME-II

<b>22. THE BOOK OF AL-MUSÂQAT (ABOUT THE DISTRIBUTION OF WATER)</b> .....	27
CHAPTER 1. <i>Al-Musâqat</i> and share-cropping contract .....	27
CHAPTER 2. Superiority of planting trees and tilling of land. ....	28
CHAPTER 3. Remission in payment of yield stricken by calamity. ....	28
CHAPTER 4. Preference of making reduction in the debts. ....	28
CHAPTER 5. Bankruptcy and the goods .....	29
CHAPTER 6. Giving respite to the one who is in hard circumstances. ....	30
CHAPTER 7. Delay in paying debts and <i>Al-Hawâla</i> .....	30
CHAPTER 8. Prohibition of the sale of excess water. ....	31
CHAPTER 9. Prohibition of taking the price of a dog; the earning of a soothsayer; and the money earned by prostitution. ....	31
CHAPTER 10. Order of killing dogs. ....	31
CHAPTER 11. It is allowed to get the wages for cupping. ....	32
CHAPTER 12. Prohibition of the trade (sale) of alcoholic liquors. ....	33
CHAPTER 13. Prohibition of the trade (sale) of alcoholic liquors, dead animals, pigs, and idols. ....	33
CHAPTER 14. <i>Ar-Ribâ'</i> . Islâm strictly prohibits all kinds of usury. ....	34
CHAPTER 16. Prohibition of selling silver for gold on credit. ....	35
CHAPTER 18. Sale of food grains like for like. ....	36
CHAPTER 20. To take what is legal and to leave what is doubtful. ....	37
CHAPTER 21. Selling a camel and stipulation of riding on it. ....	38
CHAPTER 22. 'The one who is best in making payment' .....	40
CHAPTER 24. About mortgaging. ....	41
CHAPTER 25. <i>As-Salam</i> transaction .....	41
CHAPTER 27. Prohibition of swearing in selling. ....	41
CHAPTER 28. <i>Ash-Shuf'a</i> (Pre-emption). ....	42
CHAPTER 29. To fix a wooden peg in the wall of one's neighbour. ....	42
CHAPTER 30. Prohibition of oppression and taking other's land by force etc. ....	42
CHAPTER 31. Land of a passway .....	43
<b>23. THE BOOK OF AL-FARÂ'ID (THE LAWS OF INHERITANCE)</b> .....	44
CHAPTER 1. Giving <i>Farâ'id</i> to those who are entitled to receive it .....	44

30. THE BOOK OF JUDGMENTS
31. THE BOOK OF <i>AL-LUQATA</i> (A well-tied purse or pouch or things lost/picked up by somebody)
32. THE BOOK OF <i>AL-JIHÂD</i> (FIGHTING FOR ALLAH'S CAUSE)
33. THE BOOK OF <i>AL-IMÂRA</i> (CONCERNING WITH RULING ETC.)
34. THE BOOK OF HUNTING AND SLAUGHTERING, AND WHAT TYPE OF ANIMALS CAN BE EATEN.
35. THE BOOK OF <i>AL-ADHÂHÎ</i> (SACRIFICES)
36. THE BOOK OF DRINKS ( <i>AL-ASHRIBA</i> )
37. THE BOOK OF DRESS AND ADORNMENT
38. THE BOOK OF <i>AL-ÂDÂB</i> (GOOD-MANNERS)
39. THE BOOK OF <i>AS-SALÂM</i> (GREETINGS)
40. THE BOOK ABOUT WORDS OF GOOD MANNERS ETC.
41. THE BOOK OF POETRY
42. THE BOOK OF DREAMS
43. THE BOOK OF VIRTUES AND MERITS (of the Prophet صلى الله عليه وسلم and other Prophets عليهم السلام)
44. THE BOOK OF THE VIRTUES OF THE COMPANIONS OF THE PROPHET صلى الله عليه وسلم
45. THE BOOK OF KINDNESS, GOOD RELATIONS AND GOOD MANNERS
46. THE BOOK OF <i>AL-QADAR</i> (DIVINE PREORDAINMENT)
47. THE BOOK OF KNOWLEDGE
48. THE BOOK OF <i>DHIKR</i> (Remembrance of Allâh), <i>AD-DU'Â</i> (Invocations), <i>AT-TAUBA</i> (Repentance to Allâh) AND <i>AL-ISTAGHFÂR</i> (Allâh's Forgiveness)
49. THE BOOK OF <i>AT-TAUBA</i> (THE REPENTANCE)
50(A). THE BOOK ABOUT THE CHARACTERISTICS OF THE HYPOCRITES AND ORDERS CONCERNING THEM.
50(B). (ABOUT) THE DESCRIPTION OF THE DAY OF RESURRECTION, PARADISE AND HELL
51. THE BOOK OF PARADISE, ITS DESCRIPTION, DELIGHTS, AND ITS DWELLERS
52. THE BOOK OF <i>AL-FITN</i> (TRIALS AND AFFLICTIONS ETC.) AND THE PORTENTS OF THE HOUR
53. THE BOOK OF <i>ZUHD</i> AND <i>AL-RAQÂ'IQ</i> (PIETY AND SOFTENING OF HEARTS)
54. THE BOOK OF COMMENTARY

CHAPTER 12. Whosoever manumits his share of a jointly owned slave. ....	63
CHAPTER 13. It is allowed to sell a <i>Mudabbar</i> slave.....	64
<b>28. THE BOOK OF AL-QASĀMA [The oath taken by fifty men (of the defendant) regarding a murder case when no evidence is available] .....</b>	<b>65</b>
CHAPTER 1. <i>Al-Qasâma</i> .....	65
CHAPTER 2. Legal verdicts regarding apostates and those who fight against Allâh and His Messenger صلى الله عليه وسلم .....	66
CHAPTER 3. Proof for <i>Qisâs</i> (equality in punishment).....	66
CHAPTER 4. Killing or injuring in self defence .....	67
CHAPTER 5. Proof for <i>Qisâs</i> in cases of loss of teeth etc. ....	68
CHAPTER 6. In what cases and circumstances the taking of the life of a Muslim becomes permissible. ....	69
CHAPTER 7. Sin of the one who started the tradition of killing (murdering)....	69
CHAPTER 8. The requital of blood-shed cases in the Hereafter .....	70
CHAPTER 9. The severe prohibition of killing one another and to attack other's honour and to take other's property. ....	70
CHAPTER 11. Blood-money ( <i>Diya</i> ) of a baby still in the womb, and the obligatory payment of blood-money in cases of unintentional murders, and in cases of seemingly-intentional murders. ....	71
<b>29. THE BOOK OF AL-HUDÛD (Allâh's set limits and prescribed punishment for different crimes and sins) .....</b>	<b>73</b>
CHAPTER 1. Legal punishment for theft and the minimum limit according to which it is imposed upon an offender.....	73
CHAPTER 2. To cut the hand of a thief whether he belongs to a noble family or otherwise, and prohibition of intercession in legal punishment. ....	73
CHAPTER 4. Stoning to death of a married adulterer. ....	74
CHAPTER 5. Whosoever confesses his guilt of illegal sexual intercourse personally.....	75
CHAPTER 6. Stoning to death of Jews and other <i>Dhimmi</i> in cases of adultery. ....	76
CHAPTER 8. Legal punishment for drinking alcoholic liquors.....	78
CHAPTER 9. Number of stripes to be inflicted on the person so that he may not commit the same sin again. ....	78
CHAPTER 10. Imposition of legal punishments are the expiation of sins for the doer of those sins. ....	78

CHAPTER 2. Inheritance of a <i>Kalala</i> . ....	44
CHAPTER 3. The last Verse of the Qur'ân .....	45
CHAPTER 4. Whoever leaves wealth (after his death) it belongs to his heirs. ...	45
<b>24. THE BOOK OF GIFTS .....</b>	<b>46</b>
CHAPTER 1. Disapproval of buying the donated charitable gift by the donor.....	46
CHAPTER 2. Prohibition of taking back one's <i>Sadaqa</i> or gift.....	46
CHAPTER 3. Disapproval of giving preference to some of one's children while making gifts ( <i>Hiba</i> ).....	47
CHAPTER 4. <i>Umra</i> (gift in which both the giver and the taker have to wait for the death of each other so that the house etc. would belong to him permanently).....	48
<b>25. THE BOOK OF AL-WASIYYA (WILLS AND TESTAMENTS) .....</b>	<b>49</b>
CHAPTER 1. To will one-third of one's property only.....	49
CHAPTER 2. Reward for the charity given after one's death. ....	50
CHAPTER 4. <i>Waqf</i> (religious endowment). ....	50
CHAPTER 5. He who has not got anything to will, should not do it.....	51
<b>26. THE BOOK OF VOWS .....</b>	<b>54</b>
CHAPTER 1. Order to fulfil the vows (that has not yet been fulfilled).....	54
CHAPTER 2. The Prophet forbade vowing .....	54
CHAPTER 4. Whosoever vowed to go on foot to the Ka'ba .....	55
<b>27. THE BOOK OF OATHS .....</b>	<b>56</b>
CHAPTER 1. Prohibition of swearing by anything else other than Allâh تعالى ...	56
CHAPTER 2. Whosoever took an oath by <i>Lât</i> and <i>'Uzza</i> , he should say: " <i>Lâ ilâha ill-Allâh</i> " .....	56
CHAPTER 3. Expiation of oaths.....	57
CHAPTER 5. To say <i>In sha Allâh</i> (If Allâh will) in the oath. ....	60
CHAPTER 6. Oaths which causes trouble is forbidden.....	60
CHAPTER 7. The vow of a disbeliever and what to do if he embraces Islâm. ..	61
CHAPTER 9. The sin of a person who accuses his slave of committing adultery .....	61
CHAPTER 10. Taking care of the slaves .....	62
CHAPTER 11. The slave who is honest and faithful to his master and worships Allâh.....	63











